



港台書室

踏遍世界的深弄小巷

(日)大宅壯一著
尤其譯

踏遍世界的深弄小巷

(日) 大宅壯一 著
尤 其 譯

香港上海書局出版

踏遍世界的深弄小巷

著 者 (日) 大 宅 壯 一

譯 者 尤 其

出 版 者 上 海 書 局 有 限 公 司

總發行所 上 海 書 局 有 限 公 司
香港干諾道西179-180號六樓A座

Shanghai Book Co., Ltd.

Block "A" 5th Fl.,

179-180 Connaught Rd. W., H.K.

承 印 者 新 華 印 刷 股 份 公 司

鯉魚涌華廈工業大廈四樓B座

一九七六年六月四版 文/281 P.249 32K

版 權 所 有 * 翻 印 必 究

譯者的話

「踏遍世界的深弄小巷」是日本近年來有名的作品。全書分爲上下兩冊，上冊是「中東歐洲篇」——即本書，下冊是「南北美洲篇」。兩冊可以彼此獨立；當然，在內容上講，兩者也是息息相關，前後相承的。

本書在日本是一本暢銷書，深受讀者歡迎。譯者所譯的版本已經是原書的第三十五版，據說目前已加印到四五十版了。

作者大宅壯一是日本文壇名人，資格很老，現在專寫評論和隨筆，著作很多。多年來，他以反對「文人洋行」著稱。所謂「文人洋行」，亦即出洋鍍金，大宅壯一認爲「洋行」無非掛羊頭賣狗肉，自高身價，不僅浪費時間和外匯，對於個人的修養和知識，亦無好處。因此，儘管數十年來日本文藝界人士絡繹出國，大宅本人却始終按兵不動，僅在第二次世界大戰時以記者身份隨軍到過印度尼西亞一行。他非但不願出國旅行，而且時常提倡「洋行無用論」，用以攻擊那些外出喝洋墨水的人。

時光流轉，風向轉移，到了前年，大宅壯一本人終於也應邀出國旅行了。由於他在前幾十年的論調特別，這件事因此尤其引人注意。他的旅行路線來得別緻，目的地原是南北美，他却選擇了「西進」路線，從巴基斯坦經中東，由希臘登陸歐洲，從酷熱的意大利直奔日長夜短的北歐，又折轉回西歐，觀光英法海峽兩岸，才穿越比利牛斯山，飛過地中海，經過西非，跨大西洋前往南美。在美洲，他的足跡踏遍拉丁美洲後，穿越美國到了冰雪地的加拿大，這才回頭西飛，從美國西岸越夏威夷回到日本。統計起來，他此行一共觀光了五大洲的四十五個國家。

除了大宅壯一居然也「洋行」起來這一點之外，本書暢銷的原因還在於內容。作者在「中東歐洲篇」裏一開始便講得清楚，他這次旅行，並不想重踏過去觀光客的老路，浮光掠影地觀光大都會，會晤大人物；而是計劃多接觸一些街頭上的小人物！多看一些都市裏的深弄小巷，多思考一些問題。作者在下筆時，也多少考慮到這個計劃，所以在內容上或多或少地為讀者帶來一些清新之感，有了一些新的內容。

作者也撥出一些篇幅來介紹海外日本人民的情況，這也是受到歡迎的原因之一。近年來，日本政局擾攘，經濟不安，有些人腳踏實地積極工作，却也有不少存下消極思想，企圖在海外謀求一條生路，終了此生。因此，書內這方面的報道吸引了人們的注意，這也相當

程度地反映出當前日本社會的現實情況。

本書也有若干缺點，作者雖然不願浮光掠影，但在半年之內要遍訪四十五個國家，也就難免走馬看花。對一個國家瞭解得不深刻，再加上匆匆過場，看法上和事實上都不免有錯漏出現。作者在字裏行間還流露出一些優越感——在中東和拉丁美洲部分中最為顯著。因此在繙譯時，曾作了一些刪節。

大宅壯一回國後，出版界鑒於此書暢銷，便又約他寫了一本「踏遍日本深弄小巷」，依然風行一時。最近他的寫作工夫改移到評論日本當前人物這方面去了。

尤其 一九五七年八月

於無當齋

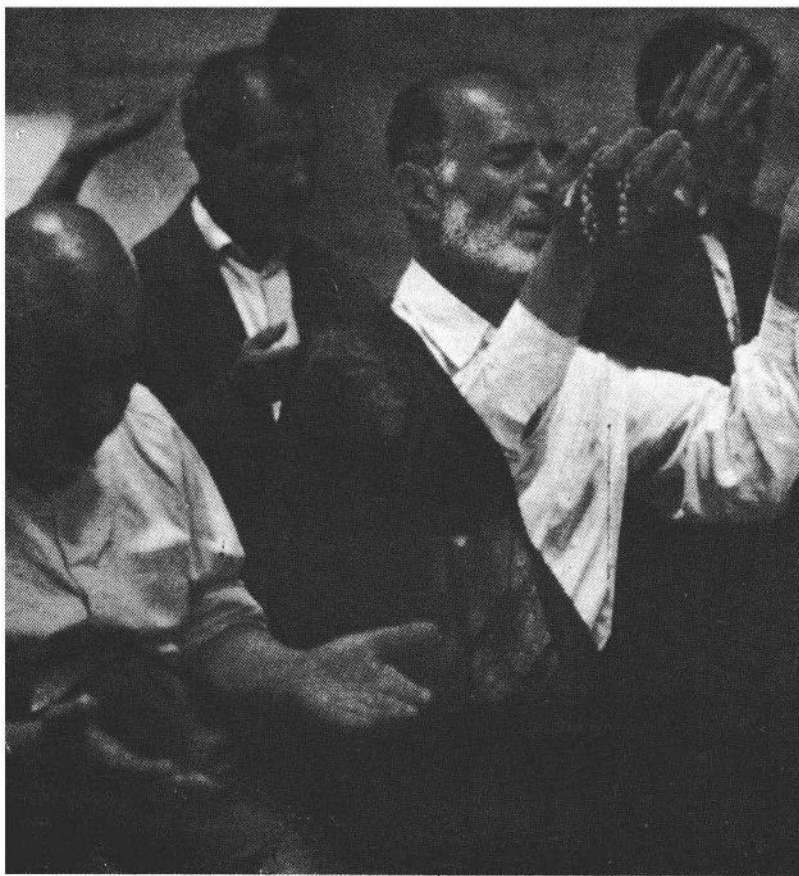


打扮古怪的新郎➡
——巴基斯坦

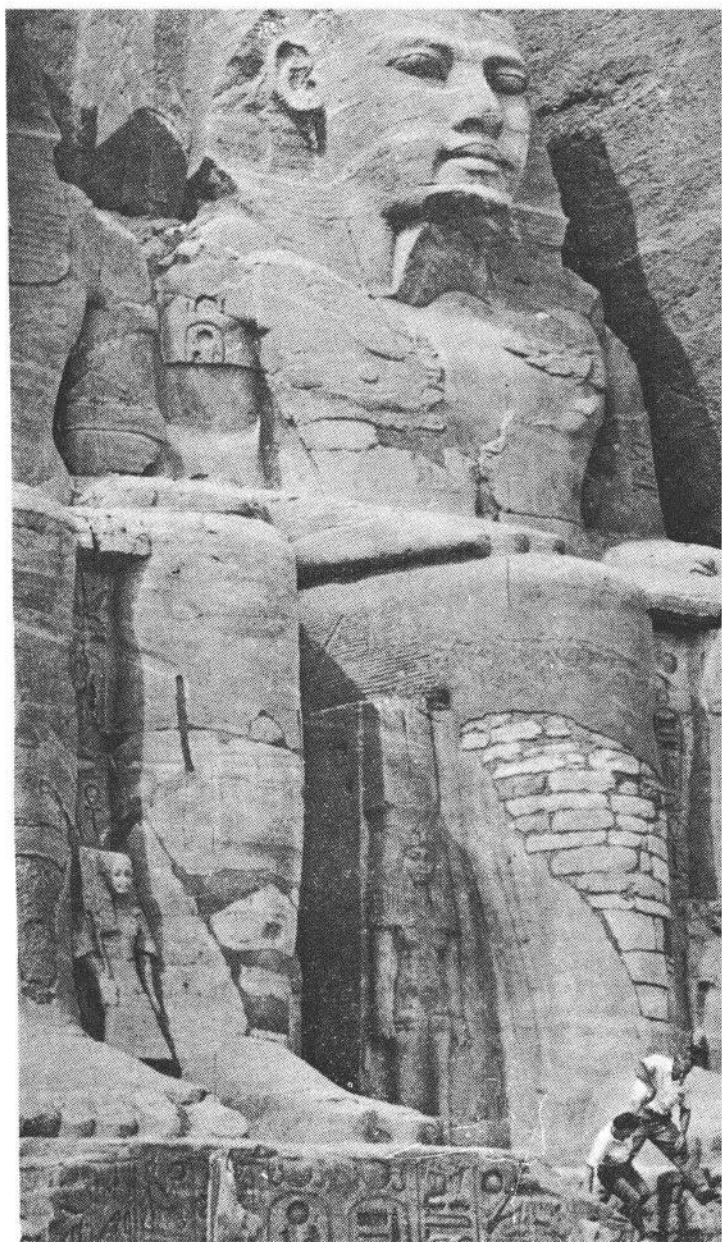




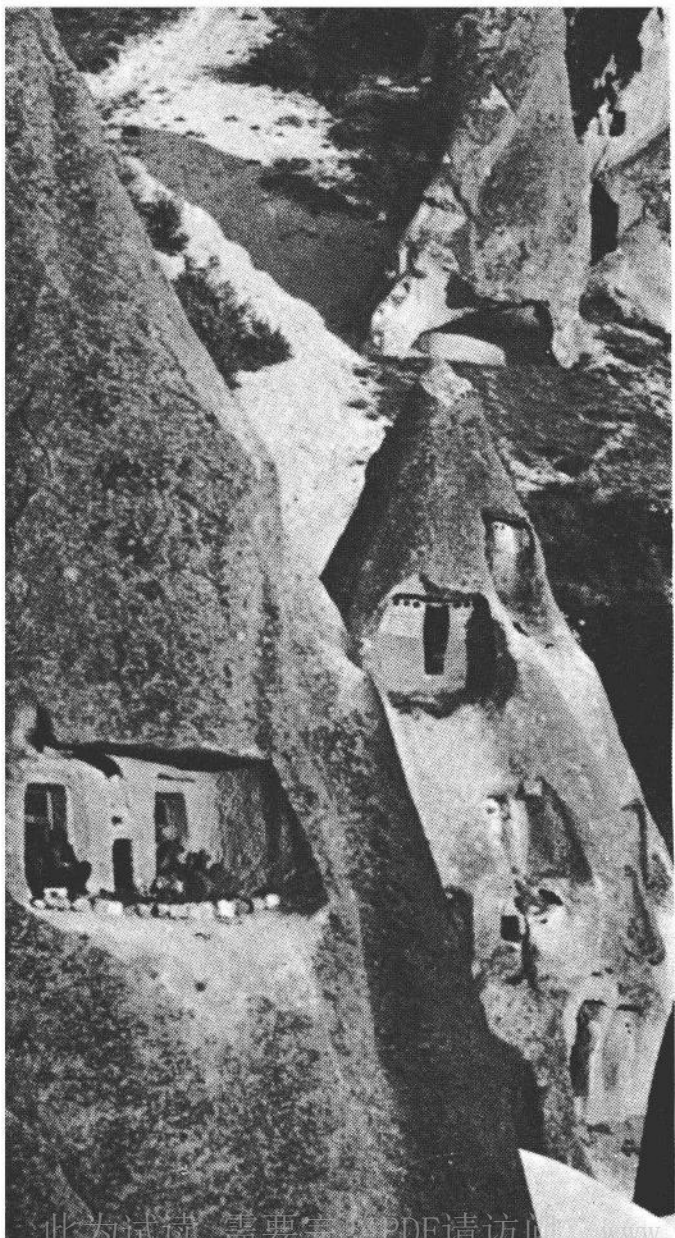
建於峭岸之上的首都貝魯特
——黎巴嫩



虔誠的回教徒
——伊 朗



巨大的塑像與金字塔一樣令人讚嘆不已。



穴居於奇怪的錐形山丘中。

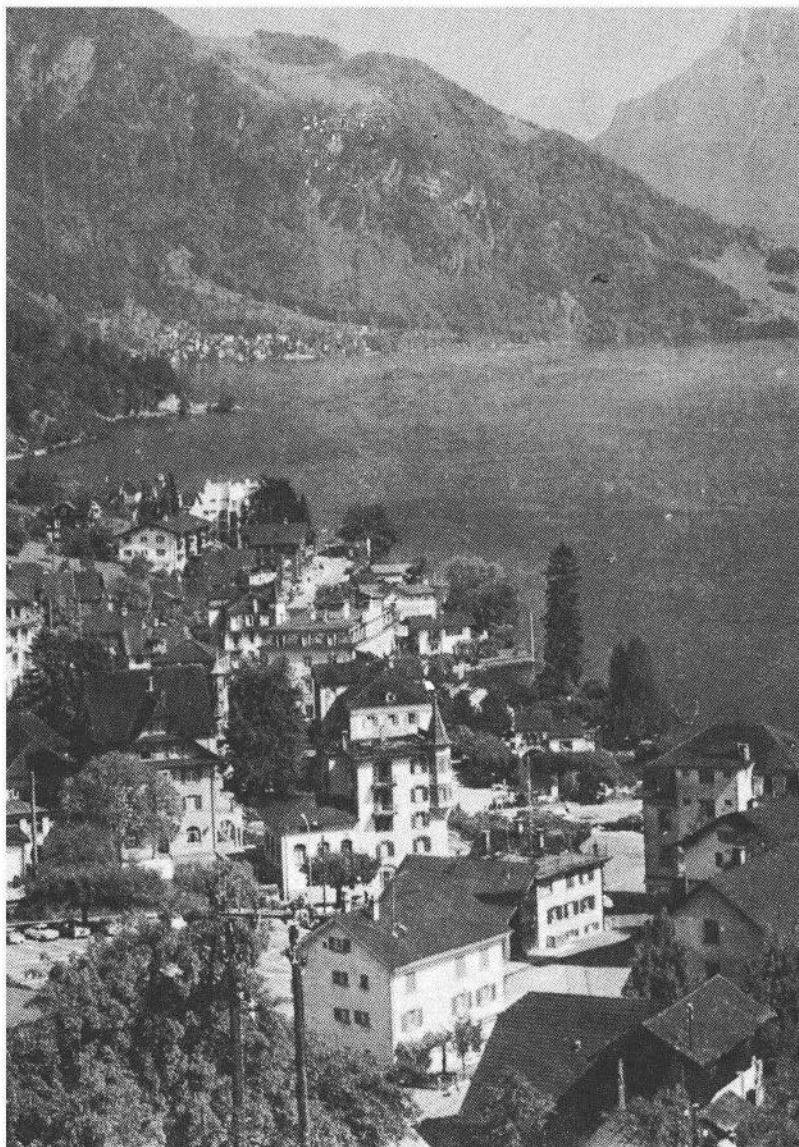
——土耳其



市場小景



雅典的大街
——希臘



湖光山色，相映成趣
——瑞士



坐着遊艇，行經哥本哈根舊城中心——丹麥



倫敦街頭無所事事的青少年



阿姆斯特丹市內河流縱橫，遊艇與岸邊咖啡座蔚為特色。

——荷蘭